

# Lettre mensuelle de Rennes-Chine

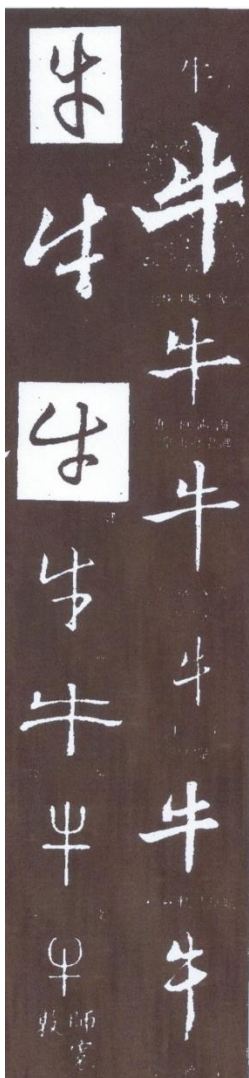
## N°133 février 2021



### Le nouvel an chinois

L'année du **Buffle** 牛年 niú nián arrive à grandes enjambées. L'animal, dont la graphie du caractère est très archaïque 牛, elle représente en effet un bovidé avec ses cornes à la manière des peintures rupestres, incarne la force et la persévérance. Pour les Chinois, le buffle est aussi un symbole de fierté 牛气 niú qì et d'énergie « qui fonce jusqu'au ciel » (rien que ça !) 牛气冲天 niúqì chōngtiān. Il existe de nombreux proverbes avec ce bovidé dont le plus célèbre est certainement celui-ci : 对牛弹琴 duì niú tán qín : « jouer de la flûte à une vache » qui est l'équivalent en plus raffiné de notre « pisser dans un violon », ou plus prosaïquement, prêcher dans le désert ou parler à un mur.

**Le 12 février** nous quitterons l'année du Rat pour entrer dans celle du Buffle, c'est la **Fête du printemps**, la plus grande fête chinoise dont la date change chaque année : seconde lune après le solstice d'hiver. C'est un moment inimaginable pour nous les Occidentaux : à travers la Chine, déplacements de millions de personnes qui retournent dans leurs familles. Cette année encore, le coronavirus sera présent dans tous les esprits mais, le **Buffle de métal** 金牛 jīn niú inaugure une année de travail, de détermination, c'est du solide ! On pourra espérer que l'année du buffle soit vraiment géniale, forte, impressionnante et qu'on arrête un peu de trimer comme des bœufs. *Calligraphie de Catherine Denis, niú en grande sigillaire (à droite) et Planche de caractères du niú en différents genres calligraphiques (à gauche).*



**Bi Feiyu**, grand écrivain contemporain évoque le buffle de son enfance dans un très beau livre *Don Quichotte sur le Yangtsé* : « On évalue la force d'un buffle à ses épaules. Plus elles sont hautes, plus il est robuste... J'ai toujours été fasciné par leurs grands yeux

au regard limpide et profond. Un buffle peut vous fixer très longtemps. Comme tous les animaux capables d'échanger de longs regards avec les hommes, le buffle est d'une grande sensibilité. On le croit injustement stupide, alors qu'il possède une grâce intérieure exceptionnelle...Son cerveau ne connaît que la ligne droite, voilà sa faiblesse. Têtu et obstiné, il avance toujours droit devant. Il ne sait pas faire autrement. Il garantit la linéarité des sillons... Je rêvais d'être un chevalier, en l'absence de chevaux, les buffles me servaient de monture. Lorsque je les menais aux terres salines, j'enfourchais l'un d'eux, ce qui relevait de l'exploit je m'y agrippais avec les orteils – pieds nus, bien sûr - ... Moi qui rêvais d'un étalon qui fende l'air, se cabre et

hennisse, mon buffle, lourd et maladroit, se traînait péniblement sous mes coups.



*Détail d'une peinture de Qi Baishi.*



## La vie de l'association

Rennes-Chine vient de refaire son **site** et le petit lampion qui s'affiche est tout un symbole : ludique, coloré il vous invite à aller voir le site de Rennes-Chine : vous saurez tout ou presque des activités, de l'actualité...

Parmi les opérations récentes, **le coup de cœur de la semaine pour un livre** : les adhérents sont invités à envoyer leurs commentaires sur un livre qu'ils ont aimé. **Jacqueline** nous a envoyé son coup de cœur pour La souplesse du Dragon de Cyrille Javary et **Ben** pour La Plaine de Bi Feiyu. Après un essai et un roman, **Elisabeth** nous parlera de poésie : Un monde simple et tranquille de Laoshu.

Les calligraphes se mobilisent pour envoyer à Rennes-Chine une **calligraphie du buffle**. Si vous voulez y participer, contacter l'association pour vous inscrire et recevoir des planches du niú de

calligraphies différentes. Nous essaierons d'organiser une exposition sur le site. Date limite des envois le 28 février.

Les **cours de mandarin** sont toujours bien suivis, avec cependant un léger fléchissement. Tout le monde aimerait bien se retrouver en vrai ! Le local est ouvert tous les mercredis de 15h à 17h pour les **prêts de livres** (sauf pendant les vacances scolaires).

Un grand merci à Suzanne, Marithé, Annie, Sophie, Jacqueline, Laurence pour le renouvellement de leurs adhésions.



谢谢你们

## Roman policier 侦探小说 zhēntàn xiǎoshuō

Après la présentation de romans noirs concernant la Chine, polars d'un écrivain écossais Peter May et d'un écrivain français Michel Imbert qui se cache sous un pseudonyme chinois Mi Jianxiu, nous allons rencontrer un écrivain chinois **He Jiahong**.

Mais avant, parlons d'un article que nous avons retrouvé dans *le Monde diplomatique* daté de mars 2012 et signé justement de Michel Imbert : Le roman policier chinois entre Mao et Tao « En Chine comme ailleurs, les romans noirs révèlent les dessous d'une société aux prises avec la corruption, les enlèvements d'enfants, les vols, l'hypocrisie... mais à la différence de ce qui se passe dans les pays occidentaux, le crime est vu comme un désordre social plutôt que comme une perversion individuelle. Après avoir totalement disparu pendant la Révolution culturelle, ce genre de littérature suscite un regain d'intérêt. Mais le roman noir contemporain écrit par des citoyens de Chine populaire reste un genre sous-représenté ...».



He Jiahong, d'origine mandchoue, né lui-même à Beijing, est juriste, spécialiste de procédure pénale et universitaire pékinois. L'un des rares auteurs résidant en République populaire chinoise publié en France, il soulève, à travers les enquêtes d'un avocat, les blessures

infligées par la Révolution culturelle et le poids du dogme nouveau du capitalisme. Entre enquêtes et déductions, notre avocat Hong Jun (Armée rouge, tout un programme !) secondé par la fidèle et drôle Song Jia (Belle Song) va devoir enquêter pour défendre ses clients et renverser, au bout du compte la situation, faisant souvent d'un accusé une victime, non sans avoir plongé dans les abîmes de l'histoire des familles et de la sienne. Dans Le mystérieux tableau ancien, il s'attaque à l'empire d'une « affaire juteuse ».

Extrait : « Il pris la calligraphie , l'accrocha au baldaquin en face de son lit puis approcha la lampe à huile par derrière et se mit à examiner la toile...Il se déplaça lentement, d'abord devant..., de droite à gauche...



soudain il s'immobilisa, retint son souffle, écarquilla les yeux...son cœur se mit à battre encore plus vite et sa vue se troubla... ».

Dans *Crimes et délits à la Bourse de Pékin*, l'histoire personnelle de Hong Jun, pendant sa période d'études aux États-Unis, va resurgir brutalement lorsqu'il accepte de défendre le fils (accusé à tort) d'un client.

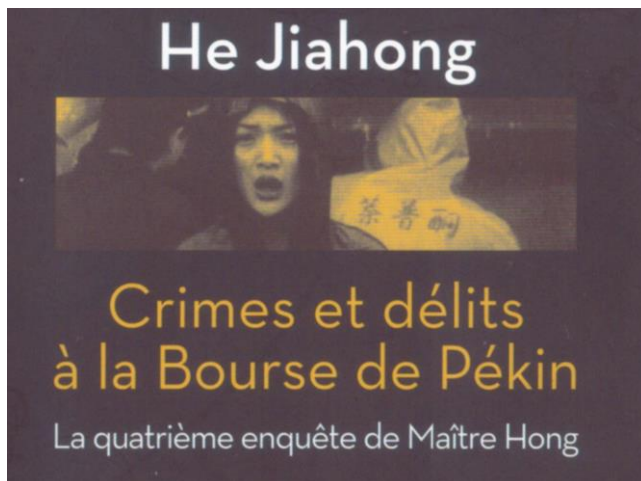
Extrait :« Baimei revint à la réalité, ôta ses lunettes de soleil et pris son mouchoir pour essuyer les larmes qui perlaient au coin de ses paupières. Il y avait des années de cela, mais à chaque fois qu'elle les évoquait, ces souvenirs lui faisaient mal et lui laissaient le sentiment d'avoir été traitée injustement ... »

Ces deux romans ainsi que *Crime de sang* et *l'Enigme de la pierre Œil de Dragon* sont parus aux Ed. de l'Aube.

### **Histoire du Tofu**

Le Tofu aussi appelé fromage de soja est un aliment bimillénaire d'origine asiatique. Il était une fois en 164 avant notre ère commune, **Liu An**, prince de Huainan, philosophe, politicien, féru de méditation et d'alchimie qui faisait des expérimentations. Il cherchait à mettre au point une potion magique d'immortalité ou du moins de longévité.

En manipulant une fiole qu'il utilisait comme coagulant, il fit un faux mouvement, renversa sa fiole, et des cristaux tombèrent dans un bol de lait de soja. Au moment de jeter le contenu, il se rendit compte qu'une étrange substance blanchâtre et solide remplaçait désormais le liquide. Prodige ! La fameuse coagulation que le prince recherchait depuis des années s'était accomplie à son insu. Il nomma la nouvelle substance « dou fu », littéralement « fromage de pois issu d'un vase ». Et c'est ainsi qu'est né le tofu il y a plus de 2 000 ans. Il a très certainement fallu une longue période d'expérimentation avant que le tofu ne devienne l'excellent met qu'il est aujourd'hui. En tout cas, la naissance du tofu a complètement changé le destin de la graine de soja. Le tofu par sa grande souplesse d'utilisation a grandement inspiré l'imagination culinaire du peuple chinois.



*Des graines de soja et des cristaux de gypse (sulfate de calcium),  
Source : images CCTV Français*



*Fabrication d'un pain de Tofu*

À propos du tofu, lisons encore **Bi Feiyu**, toujours dans ce très beau livre *Don Quichotte sur le Yangtsé* : « On ne faisait pas de tofu tous les jours...C'est passionnant d'observer la fabrication de tofu. Il faut d'abord faire tremper les graines une nuit pour qu'elles gonflent et se ramollissent. On les verse ensuite avec de l'eau dans le trou central de la meule de pierre. Dès que celle-ci commence à tourner, le lait de soja, d'une blancheur immaculée, gicle de toutes parts... Dans un grand four de pierre, les femmes les plus habiles faisaient danser le feu sous le chaudron rempli de lait, de sorte que le liquide se mettait à tanguer avec de magnifiques ondulations sans jamais déborder... On versait ensuite le lait de soja dans une grande jarre et on ajoutait un coagulant pour le faire cailler. Tout se jouait au moment de cette opération délicate... Si fatigantes, soient-elles, les paysans menaient parfois leurs besognes avec panache et y prenaient plaisir ».



## La mort de Lionel Vairon

Lionel Vairon est mort en décembre à l'âge de 60 ans. Wei Liunan était son nom chinois. Diplomate, polyglotte et consultant en relations internationales, il était venu à Rennes, invité par l'association Rennes-Chine et par le Comité de jumelage Rennes-Jinan, en 2008 pour une conférence sur la Géopolitique de la périphérie chinoise puis en 2015 pour une conférence sur Chine, la puissance et le nouvel ordre international. En relisant le compte rendu de sa dernière conférence il y a 6 ans, on est frappé par sa lucidité, sa clarté, sa compréhension des problèmes. Ainsi ce qu'il nous avait dit en 2015 sur le **Xinjiang** :

« Le Xinjiang, intégré à l'empire chinois depuis 1763, est bordé de toutes parts d'états musulmans aux frontières poreuses. Depuis 1999, il y a un vrai terrorisme ouïghour. Si la Russie et la Chine soutiennent le

régime de Bachar al-Assad c'est pour éviter à tout prix la création d'un état islamique qui aurait des répercussions en cascade : c'est une position pragmatique différente de celle de la France qui a une position idéologique. Les premiers attentats au Xinjiang ont été faits contre des imams modérés par de jeunes djihadistes wahhabites. La Chine a lancé un grand programme de développement de l'Ouest car le PCC pensait que le problème de cette région était économique. C'est avant tout un problème lié à l'Islam radical que le PCC n'a pas su gérer. Le Xinjiang possède 50% des réserves de gaz et de pétrole et c'est dans cette province que sont implantées les bases aérospatiales. Tout est dit ! *L'intégralité du compte rendu de la conférence -2 pages- va être disponible sur le site. Voir lettre n°74 mai 2015.*

Des témoignages ont afflué de partout soulignant son rôle dans le monde entier notamment « au Cambodge et en Irak. Infatigable, il est en Égypte, en Tunisie, au Liban, au Ghana, au Niger, beaucoup en Chine, aux États-Unis où l'un de ses livres vient d'être traduit. Partout, il a des interlocuteurs les plus divers qui soient et plusieurs qui le mènent au cœur des affaires économiques et politiques des états. Il devine les stratégies. Il sait les puissances à l'œuvre, l'injustice, les crimes, les guerres, les menaces, les dangers. Il nous avertit. Partout il veut croire qu'il y a moyen d'agir... ».

«Nombreux sont les Chinois qui le considèrent comme un sinologue européen ami intime de la Chine. Il faut savoir qu'exprimer ouvertement un point de vue amical, dans un contexte où la sinologie occidentale est généralement antichinoise, est un véritable acte de bravoure».

Il a publié le Défi chinois : un livre incontournable sur la Chine. Plusieurs de ses conférences sont accessibles sur le net, il suffit de taper son nom et ça vaut vraiment la peine d'écouter ce qu'il nous dit sur la loi de sécurité à Hongkong, la Ceinture et la Route, la Chine et les États-Unis (... et l'Europe).

## Revue de presse

Toute la presse se fait l'écho de la visite des **experts de l'OMS en Chine**. Les dix scientifiques arrivés à Wuhan le 14 janvier pour une investigation sur l'origine du virus ont été placés en quatorzaine, (comme tout le monde) et non pas en quarantaine. Pendant ses deux semaines, ils ont travaillé avec leurs homologues chinois par visio-conférence. D'après Mickael Ryan, porte-parole du groupe, « notre travail avec nos collègues chinois se passe bien, nous examinons les données... il est trop tôt pour tirer la moindre conclusion sur l'endroit où est né ce virus, que ce soit en Chine ou hors de Chine... On cherche des réponses, pas des coupables... c'est une enquête scientifique, pas politique... ». À noter que depuis mai 2020, la ville de Wuhan (11 millions d'habitants) est débarrassée du virus pour le plus grand bonheur de tous, notamment de la jeunesse qui ne cesse d'organiser des fêtes. Le nouveau variant (dit anglais ici, brésilien ou sud-africain ailleurs) décelé dans la banlieue de Pékin a entraîné un dépistage systématique de 2 millions de personnes.

Le Monde du 6 janvier 2021, rappelle que lors de la 75<sup>e</sup> session de l'assemblée générale des Nations Unies, la Chine annonçait son objectif de parvenir à la neutralité carbone à l'horizon 2060 avec un pic de ses rejets en 2030. Cette annonce avait été bien accueillie et avait relancé une dynamique internationale. Son **Livre blanc sur l'énergie**, publié le 22 décembre, est sans ambiguïté « accélération de sa transformation vers le

développement vert et bas carbone de l'économie et de la société ». À noter que le Parlement chinois doit adopter dans un mois son **plan quinquennal** (2021- 2025) qui structure ses investissements et son aménagement du territoire.

Le journal *Le Monde* a consacré du 13 au 17 janvier 2021, une série d'articles à la Chine sous le titre générique **l'Empire du milieu accélère** : 8 pages, presque 9, dont nous ne reprenons que les grands titres :

1 – La Chine bulldozer de l'économie mondiale, le géant asiatique pourrait connaître en 2021 une croissance d'environ 8 % après avoir évité la récession en 2020. Les moins de 35 ans sont le principal moteur de la demande intérieure, des jeunes à la consommation insatiable (enfant unique bénéficiant des économies des grands-parents (4) et des parents(2) plus habitués à épargner qu'à consommer).

2 – La Chine géant scientifique lancé à pleine vitesse : Xi Jinping a fait de la réussite des projets scientifiques et technologiques un marqueur essentiel du succès du modèle politique chinois. Malgré la guerre commerciale et technologique déclenchée par Trump, la Chine est sur la bonne voie, devenir l'un des pays les plus innovants d'ici à 2030. La science et la technologie bénéficient en Chine de moyens financiers sans équivalents dans le reste du monde. Chaque année 5 millions de Chinois sortent de l'université avec un diplôme scientifique ou technologique (10 fois plus qu'aux États-Unis).

3 – En Chine les premiers pas du yuan digital : la banque centrale chinoise teste, depuis des mois, une application maison pour développer une monnaie nationale virtuelle. À la clé, le risque de voir un système de surveillance se généraliser et la fin du monopole du paiement en ligne entre Alibaba et Tencent.

4 – Des géants industriels au service de la puissance chinoise : qu'il s'agisse de promouvoir des entreprises privées ou de protéger des compagnies étatiques, Pékin ne se ménage pas pour faire naître des champions nationaux. Un activisme qui la dessert sur le plan international. Si le privé a fait émerger à l'étranger Huawei ou Alibaba, les « premiers de cordée » demeurent les entreprises d'État (batteries, capteurs solaires, rails, trains, semi-conducteurs, avions, etc.).

5 - La Chine tisse sa toile commerciale à travers le monde : alors que Washington cherche à isoler Pékin, le gouvernement chinois fait feu de tout bois pour parapher des accords commerciaux multilatéraux ou bilatéraux en Asie, en Afrique et en Europe. Nouvelles routes de la soie : les pays pauvres dans le piège de la dette, titre *Le Monde* et pourtant dans le texte : Pékin rejoint l'initiative de suspension du service de la dette annoncée par les pays du G20 en avril 2020... en novembre, il a franchi un pas supplémentaire en adhérant au nouveau cadre commun de restructuration de la dette des États pauvres... L'Australie, dernière victime

en date de la diplomatie de Pékin.



**Au sujet du site et de la lettre,**

N'hésitez pas à réagir en envoyant un message à [contact@rennes-chine.fr](mailto:contact@rennes-chine.fr)

**À très bientôt ! et prenez soin de vous !**



Association RENNES-CHINE - 17 C, rue de Brest. 35000 Rennes (ligne de bus n°2, station «Horizons»)

<http://www.rennes-chine.fr> -  Association Rennes-Chine -  02.99.84.02.33

@ : [contact@rennes-chine.fr](mailto:contact@rennes-chine.fr)